

БИБЛИОТЕКА ПО ИСТОРИИ
ДЛЯ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ *

9(3)

С. Я. ЛУРЬЕ

ЧИТАЛЬНЯ

ПИСЬМО ГРЕЧЕСКОГО МАЛЬЧИКА 8



УЧПЕДГИЗ
МОСКВА · 1936 · ЛЕНИНГРАД

БИБЛИОТЕКА ПО ИСТОРИИ ДЛЯ СРЕДНЕЙ Ш

К. Я. ЛУРЬЕ

ПИСЬМО ГРЕЧЕСКОГО МАЛЬЧИКА

Утверждено
Наркомпросом РСФСР

БИБЛИОТЕКА МАГНИТОГОРСКОГО
ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ИНСТИТУТА



ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ
ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКВА • 1936 • ЛЕНИНГРАД

Посвящаю
Мирочке Копржива
отличнице 6-го класса
6-й школы Выборского района

Цена 70 к., пер. 30 к.

Ответств. редактор П. И. Пронин.
Технич. редактор Л. Н. Никольская.
Корректор Н. И. Носилов.
Художник П. Н. Григорьевский.
Книга сдана в набор 16/XII 1935 г.
Подписана к печати 12/II 1936 г. У-22.
Учпедгиз № 6924. Ленгорлит № 4274.
Тираж 20 000 экз. Заказ № 283. Фор-
мат бумаги 82×110 см. Изд. л. 6¹/₄.
Авт. л. 4,54. Бум. л. 1⁹/₁₆. 64512 тип.
зн. в 1 б. л. Бумага ф-ки ВИШХИМЗ.

2-я типография „Печатный Двор“,
треста „Полиграфкнига“, Ленинград,
Гатчинская, 26.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	5
Введение. Профессор Найт и его папирус	7
I. Мы знакомимся с маленьким Феоном	20
II. Феон показывает свой характер	29
III. Феон узнает важные новости	48
IV. Феон путешествует	61
V. Маленький Феон не согласен с большим	81
Объяснение непонятных слов, отмеченных в тексте цифрами	95

ПРЕДИСЛОВИЕ

После выхода первого издания этой книги целый ряд юных читателей обращался ко мне с вопросом — выдумка или правда то, что в ней написано.

Отвечаю. Письмо маленького Феона не выдумано мною. Оно действительно найдено в египетском городе Оксиринхе и хранится теперь в Англии, в библиотеке Оксфордского университета. Я напечатал его точно, дословно, без изменений. И все прочее, чего не было в первом издании, и о чем я рассказываю здесь, я не выдумал, а взял из других египетских же папирусов. До нас дошли и школьные тетради греческих учеников и школьный словарь к Гомеру. Из них я узнал все, что делалось в греческой школе. Только как толковали в древней школе Гомера, я узнал не из папируса, а из сочинения греческого писателя Плутарха*.

Из папируса взят мною и рассказ о том, как сын знатного римлянина выломал палец сыну бедного египетского крестьянина из зависти к его успехам. В папирусах же я нашел и документ о передаче Аполлония-Ионафана по наследству, и письмо Илариона к Алите. Матери

дота; большая его часть составлена из рассказов, написанных частью на греческих, частью на египетских папирусах. Дошло до нас на папирусе также и объявление о выселении египтян из Александрии, приведенное мною в точности. Из папирусов мы знаем также о восстании египтян в Александрии, хотя подробности и действующих лиц мне пришлось добавить самому.

Все эти рассказы папирусов я соединил вместе, прибавив к ним выдуманные сцены. Для этого пришлось кое-где изменить подробности, имена и числа. Получилась связная история.

Конечно, если бы за это дело взялся писатель-художник, то вышло бы много лучше. Но я, дорогие читатели, не умею писать романы. Я — только ученый, и моя цель — поделиться с вами собранным мною материалом.

Замечу еще, что слова, точно выписанные из древних папирусов, напечатаны курсивом (т. е. шрифтом, похожим на рукописный), так что вы сразу можете отличить правду от выдумки.

Проф. С. Я. Лурье.

ВВЕДЕНИЕ

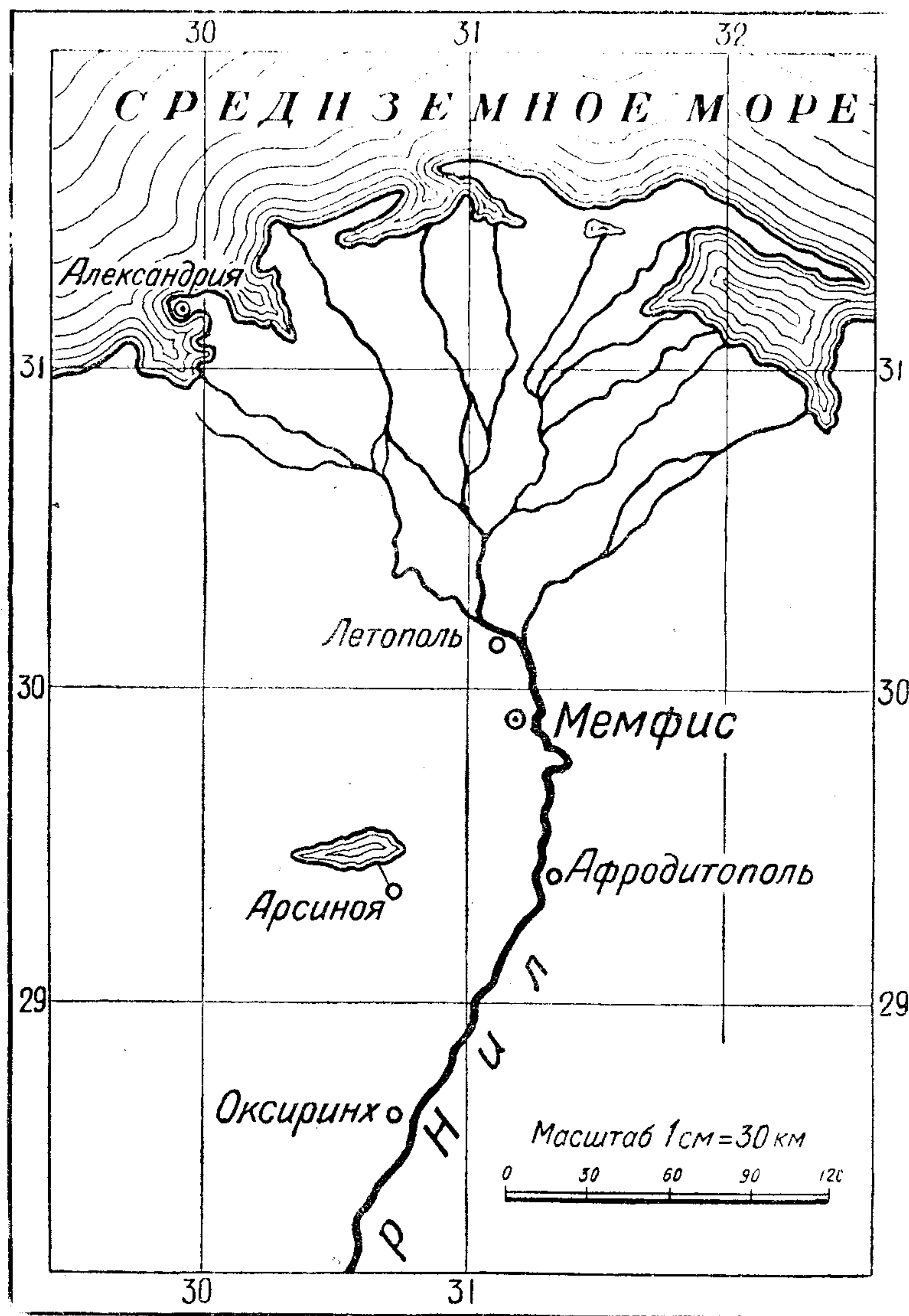
ПРОФЕССОР НАЙТ И ЕГО ПАПИРУС

Поезд уже ушел, а я все еще стоял на платформе Октябрьского вокзала в Ленинграде, держа в руке маленький, аккуратно запакованный четырехугольный предмет. Сквозь бумажную обертку я прощупал стекло.

— Повидимому, — это его фотографическая карточка, — думал я.

Этот пакет был оставлен мне при прощании американским профессором Найтом, только что уехавшим в скором поезде из Ленинграда в Москву.

Найт, профессор археологии¹ Энн-Арборского университета, приехал из Америки в СССР



Карта долины р. Нила в начале нашей эры.

жилки - волокна выдавались так, что их почти можно было ощупать руками.

Я поставил листок перед лампой и увидел, что темно-коричневые волокна отчетливо выделялись на светлорыжевом фоне. Они шли вдоль и поперек, точь в точь, как на куске холста.

Бумаги, которая состояла бы из таких волокон, не бывает, — это не бумага.

Передо мной был папирус. На бумажной рамке, скреплявшей оба стекла, было написано: „With A. N. Knight's compliments and thanks“ — „С комплиментами и благодарностью А. Н. Найта“. Так пишут англичане на подарках... Значит, Найт подарил мне папирус.

Я стал вспоминать все, что я знаю о папирусе.

лет. В Ленинграде нет ни одного дома старше трехсот лет.

Тысячу лет назад не было ни Ленинграда, ни Москвы, ни России. Люди тогда жили совсем по-другому.

Прочтя папирус, думал я, я узнаю, как жил, что делал человек больше тысячи лет назад, и о чем он думал, когда сидел за столом и писал.

В ближайшие дни я не мог заняться папирусом, так как был очень занят.

Через несколько дней пришел почтальон и принес мне письмо со штемпелем: „Москва“. По почерку на конверте я сразу узнал, что письмо — от Найта. Найт описывал свои московские впечатления, а затем сообщал историю подаренного мне папируса.

сочек оказывался в одном участке, а другой кусочек того же папируса — в соседнем участке. Эти планы помогали правильно соединять между собой разорванные куски.

Папирусы редко вынимали из земли в таком виде, что их можно было сразу же читать. Часто они были склеены друг с другом, скомканы или облеплены слоем плотно приставшей земли. Поэтому прежде всего мы разглаживали и очищали папирусы, стряхивая прилипшую к ним землю. Потом их клали на час-другой в маленькие ванны с теплой водой. Земля постепенно размокала и отпадала.



Русских букв никто не изобрел, их не выдумали, а взяли из болгарской азбуки. А болгарская азбука тоже никем не

α — α	Λ — Λ латинское
β — β	ο — ο
γ — γ	π — π
Δ — Δ	ρ — ρ
ε — ε	σ — σ
η — η	τ — τ
θ — θ Ф И Т А	υ — υ И Ж И Ц А
ι — ι	φ — φ
κ — κ	χ — χ
λ — λ	ζ, ψ
μ — μ	ω

Таблица — сравнение букв папируса с русскими.

была изобретена, — она была взята с греческой. Вот потому-то русские буквы и похожи на греческие.

Но почему египетский папирус написан греческими буквами?

Представьте себе, что в одной из комнат вашей школы стоит мусорный ящик, в который ребята бросают ненужные

бумажки. В ней накопится слой бумаг. Придет другой класс и набросает сверху еще бумажек. Затем придет еще один класс, и в ящике вырастет третий слой бумаг. И если потом уборщице придет в голову разобраться в этих бумажках, она различит по теме работ три разных слоя; самые давние бумажки будут в глубине, а сверху — самые новые.

Папирусы, которые находят в Египте, тоже лежат слоями.

совершил поход на Египет. Он основал новую столицу Египта — Александрию. Египетские жрецы признали его своим законным царем-фараоном, и с тех пор Египет стал принадлежать грекам. Во всех странах, завоеванных Александром, распространялась греческая культура. После смерти Александра его царство распалось на ряд более мелких государств. Во главе Египта стал греческий царский род Птолемеев⁶, живших в Александрии. Греки во множестве переселились в Египет, подчинили себе египтян и стали хозяевами страны. Египтяне же работали на них — обрабатывали землю и доставляли им хлеб.

В 30 г. до нашего летоисчисления, когда власть в Риме захватил император Август, Риму принадлежала уже вся Греция. Август присоединил к Римской империи и Египет, но римлян в Египте и после этого было мало. Египет имел теперь двух хозяев — римлян и греков.

В 284 г. нашего летоисчисления Египет стал частью Восточной Римской империи. Весь мир разделился тогда на два государства: на Западную Римскую империю со столицей в Риме (здесь главным языком был латинский) и на Восточную, Византийскую (столица с 330 г. Константинополь, нынешний Стамбул), где говорили на греческом языке.

Наконец, в 641 г. Египет завоевали арабы. При помощи местных жителей-коптов, потомков древних египтян, им удалось свергнуть ненавистное господство Византийской империи.

Теперь никто больше не говорит ни по-египетски, ни по-древнегречески. Этих народов больше нет на земле. Кто может рассказать, как жили люди тысячи лет назад? Но глубоко проникает лопата ученого. Она отыскивает в песках древние рукописи, гробницы, мраморные статуи и целые города.

Люди научились печатать книги всего пятьсот лет назад. Раньше книги писались от руки, так же, как письма и документы. Наш папирус,

МЫ ЗНАКОМИМ ВАС С МАЛЕНЬКИМ ФЕОНОМ

Я положил посередине стола чистый лист бумаги, слева от него папирус (см. рис. на стр. 23), справа, на всякий случай, толстый трехтомный греческий словарь и принялся переводить и записывать перевод.

Вскоре на листе бумаги можно было прочесть:

ΘΕΩΝ	ΘΕΩΝΙ	ΤΩ	ΠΑΤΡΙ	ΧΑΙΡΕΙΝ
Теон	Теони	то	патри	хайрейн
Фе				

ΟΤΙ	ΑΝΑΣΤΑΤΟΙ	ΜΕ	ΑΡΡΟΝ	ΑΥΤΟΝ
оти:	„Анастатой	ме!	аррон	аутон!“
что:	„Он сводит с ума	меня!	Убери	его!“

Ловкий мальчишка знает, чем пронять отца. Он намекает, что стал, таким шалуном в деревне, что мать не может с ним справиться. У нее — хвастает Феон — и так уже не хватает терпения, и она вечно жалуется на него Архелаю.

Маленький Феон — хитрый мальчишка: он думает, отец

на наше письмо. К тому же в той куче, в которой было найдено наше письмо, все папирусы написаны во II и III веках нашей эры; это видно из документов, в которых показан год. Значит, наш папирус написан около 1700 лет тому назад. Неудивительно, что он весь в дырах.

Итак, я узнал из письма, что его писал мальчик, очень шаловливый, но зато способный и вполне уже грамотный. Я перевел письмо точно, исправил при переводе только грамматические ошибки; их двадцать штук, но это не так уж много, — в то время в Египте взрослые нередко писали много хуже по-гречески! Очевидно, школьное обучение пошло мальчику впровод.

Я узнал, о чем он думал, когда писал этот папирус. Он мечтал о поездке в Александрию. Он со злостью

на дерево и боясь подняться из-за змеи, снова слез и был съеден львом. Проступки юношей не скроются от бога. Дурных карает беспощадно божество“.

Диктовка кончается словами:

ΦΙΛΟΠΟΝΕΙ Ω ΠΑΙ ΜΗ ΔΑΡΗΣ
ΦΙΛΟΠΟΝΕΙ Ω ΠΑΙ ΜΗ ΔΑΡΗΣ
ΦΙΛΟΠΟΝΕΙ Ω ΠΑΙ ΜΗ ΔΑΡΗΣ

Филопоней о пай мэ дарэс

„Будь прилежен, о мальчик, чтобы тебя не выдрали.“

(3 раза).

отплыть в море: вождь греков царь Агамемнон нечаянно убил лань в священном лесу Артемиды¹⁹, и за это боги не хотели даровать им попутного ветра. Был один только способ умиловить богов: принести в жертву богам дочь Агамемнона, прекрасную царевну Ифигению. Агамемнон решился на это, но Артемида подняла Ифигению на воздух и унесла ее с костра в холодную Тавриду, в Крым, где она стала жрицей этой богини. После этого флот отплыл к Трое, и вот уже десять лет стоят греки под Троей, но взять ее не могут...

Все это было так интересно, так увлекательно, что у детей захватило дыхание. Но дальше шла самая скучная часть урока — нравственное толкование. Подойдя к Аполлонарису, маленькому богомольному египтянину, своему луч

со своим собственным лицом. Так что, добавил Архелай, ты и теперь можешь поехать в Афины и увидеть, какое было лицо у знаменитого Фидия.

Здесь жил художник Апеллес, нарисовавший однажды занавес так правдоподобно, что пришедший к нему гость сказал: „Отдерни же, наконец, занавес, и покажи, что ты нарисовал!“ В этой же стране жили лучшие поэты трагедий, равных которым нет, не было и не будет. Это Фриних²⁷, Эсхил²⁸, Софокл²⁹, Еврипид. Все они восхваляли свободу, учили ненависти к рабству и к варварам. Персы, бывшие такими же варварами, как египтяне, хотели покорить свободную Элладу³⁶ и уже разрушили великий и свободный город Милет³⁰

к Гермаиску, и поэтому Феона все же посадили в тюрьму. Конечно, надо было ожидать, что александрийские филакиты скоро дознаются, кто послал письма. Поэтому Архелай и уехал так поспешно; он решил, что ему нужно скрыться.

В то время когда Феон стоял огорченный и растерянный, к нему подошел Аполлоний и сказал:

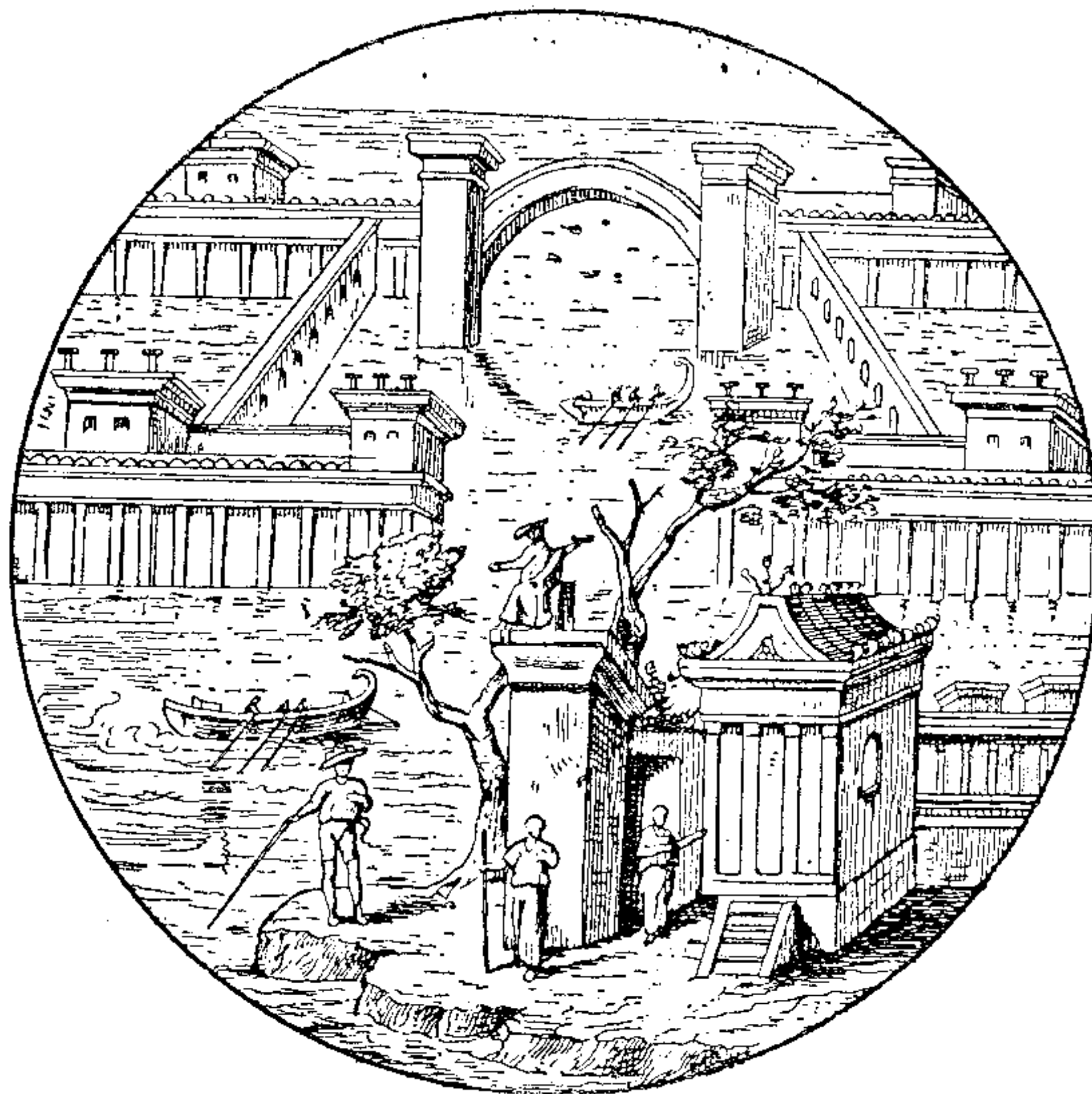


соплеменника. Брат этого Дидима, Феодор Лурий, ведет большие торговые дела в Александрии; он поставляет одежду для римского войска и хорошо знаком с начальником александрийского гарнизона. Дидим знает твоего отца; он может попросить своего брата; тот наверно согласится удостоверить, что твой отец никакого отношения к восстанию не имеет, и его выпустят. А я знаю, куда обращаться в Александрии и как писать прошения, — я там жил долго.

Феон, выйдя из каморки Аполлония, не побежал прямо к матери, а сперва зашел в свою комнату. Там, над столиком на шнурке болталась дорогая детская игрушка из светлоричной глины. Она изображала раба, извивающегося под ударами бича. Спина и грудь раба были обнажены и покрыты рубцами от ударов, лицо искажено от боли. Отец Феона привез эту игру

жертвы и не водиться с иноземцами. А между тем, от иноземцев можно научиться многим полезным вещам, облегчающим жизнь. Надо только не давать им садиться себе на шею.

— Но удивительно, что люди уже в такие древние времена предсказали все, что мы видим теперь: и то, что будет построен город Александрия, и засуху, и солнечное затмение... Как ты это объяснишь? — спросил Феон.



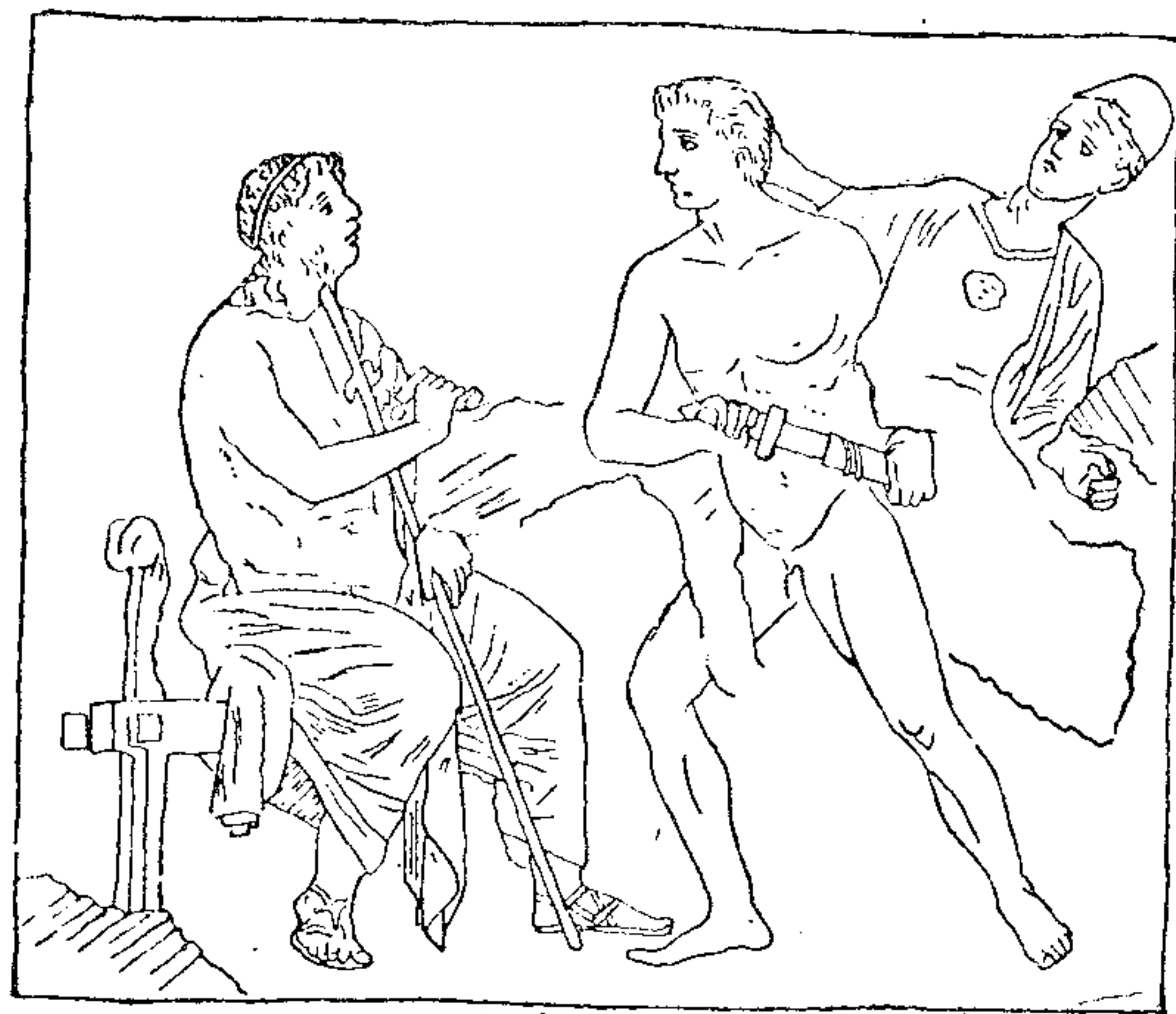
Александрийская пристань

Феон даже вскрикнул от восторга, увидев море. Он в первый раз в жизни видел его беспредельную ширь и глухо шепчущие высокие волны, с звонким плеском ударяющиеся о берег. У берега стоял длинный ряд огромных римских и сирийских кораблей, по сравнению с которыми нильские корабли казались лодочками. Эти корабли прибыли из-за моря в гавань с товарами. Вдоль набережной выстроились богатые дворцы, храмы и портики (галереи с колоннами), украшенные мраморными статуями.

Но больше всего поразило Феона то, что на небе была не одна, а две луны. Изумленный, он спросил у Аполлония, что это означает. Аполлоний сказал, что вторая луна — это огонь на вершине маяка Фароса, и указал ему рукой на маяк⁵². На острове против берега Феон увидел гигантское сооружение из огромных белых камней, скрепленных

до него доносились обрывки греческих песен. Затем, он услышал звон оружия. Кто-то декламировал с протяжным завыванием греческие стихи.

Прислушавшись, Феон разобрал, что это — стихи из „Илиады“. Он подошел ближе к стене и, приложив к ней ухо, убедился, что Гомера декламировали два артиста, так называемые „гомеристы“. Один изображал Ахилла, другой — Агамемнона. Изображался, очевидно, спор Ахилла с



ные люди — что им до Эллады? Они только ненавидят эллинов, как угнетателей. Он будет жить среди них, озлобленных, некультурных, грязных людей, спать на полу и все время, как затравленный зверь, бояться облавы. И ни слова привета, ни одной близкой души, ведь Аполлоний умер...

И Феон, сутулясь и не оборачиваясь, быстрыми шагами пошел к дому Лурия.

.....

Вот, дорогой коллега, что я, советский ученый, увидел в Египте. Маленький папирус послужил мне действительно как бы билетом для путешествия. Еще раз благодарю Вас за ценный подарок."

